

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siedemdziesiąt siódemek* wyznaczono twojemu ludowi i twojemu świętemu miastu,** dla dopełnienia się*** nieprawości i dla przypieczętowania**** grzechów,***** i dla prześlągania***** za winę, i dla wprowadzenia wiecznej sprawiedliwości, i dla przypieczętowania***** widzenia i proroka, i dla namaszczenia miejsca najświętszego.*****[*Siódemki : termin ten odnosi się do tygodnia w: 10 29:27-28; 20 34:22; 30 12:5; 40 28:26; 50 16:9-10; 140 8:13; 300 5:24; 340 10:2-3. Chodziłoby zatem o 490 dni lub lat.][**Lub: nad twoim ludem i nad twoim świętym miastem.][***Lub: dla usunięcia.][****dla przypieczętowania, wg ketiw ולחַתּוֹם (ulachtom) od חַתָּם : dla zakończenia, wg qere ולְחַתֵּם (ulehatem), od חַתָּם.][*****grzechów, wg ketiw חַטָּאוֹת (chatta'ot): grzechu, wg qere חַטָּאת (chatta't). Werset ten można by odczytać zatem: dla przypieczętowania (l. zamknięcia) (sprawy) grzechów (l. grzechu).][*****dla prześlągania, ולְכַפֵּר (ulechapper), lub: (1) dla przykrycia, por. arab. kpr; (2) dla zmazania, por. ak. kaparu l. kuppuru.][*****Przypieczętowanie może ozn. również potwierdzenie, zob. 110 21:8; 300 32:10, 11, 44.][*****Lub: świętości nad świętościami, świętego świętych.]